



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Web: www.ottawachinesecatholic.org



2018年6月份堂區通訊

Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang, M.D. stliang@rogers.com

黃航海神父 Rev. Anthony Hoang atingxi@gmail.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

莫淑蘭 Suk Lan Mok

黃挺光 Bosco T.K. Wong

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan

羅靜如 Angelina Lo

陳志華 Louis Chan

周陳淑芬 Cecilia Chow

平日感恩祭 Weekday Mass

星期一至星期四 Monday-Thursday 12:00 pm

星期六 Saturday 1:00 pm

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日 Sunday 11:30 am

另加：每月第三星期日早上九時半

In addition: Third Sunday of the month: 9:30 am

成人慕道

Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時半 Sunday 10:30 am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30 am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30 am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時

Tue-Fri 10:00 am-12:00 pm

惠捐支票抬頭：

Please make all cheques payable to:

"Sheng Shen Chinese Catholic Community"



2018.6.3

基督聖體聖血節

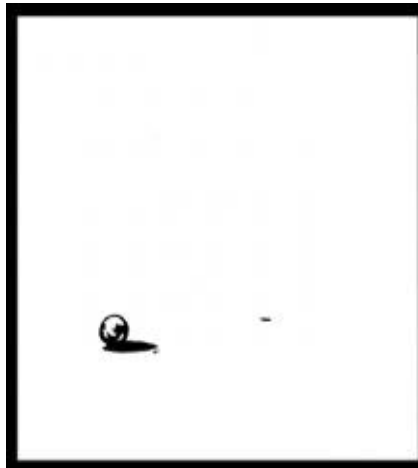
Feast of the Body and Blood of Christ

"你們拿去吃罷! 這是我的身體。"

谷: 14:22

"Take it; this is my body."

Mark 14:22



2018.6.17

常年期第十一主日

11th Sunday in Ordinary Time

"我們用什麼比擬天主的國呢? 或用什麼比喻來形容它呢?" 谷: 4:30

"To what shall we compare the kingdom of God, or what parable can we use for it?" Mark 4:30



2018.6.24

聖約翰洗者誕辰

Nativity of St. John the Baptist

"這孩子將成為什麼人物啊?" 路: 1:66

"What, then, will this child be?"

Luke 1:6

教宗方濟各六月份的祈禱意向

Pope Francis's Prayer of Intention for June 2018

Universal: Social Networks

總意向：社交網絡

That social networks may work towards that inclusiveness which respects others for their differences.

願社交網絡能包容及尊重異見。

團體消息 Announcement

1. 輔祭會正在招募新輔祭，歡迎十歲及以上的兒童、青少年或成年教友參加。無需經驗，男女皆可。當輔祭可以讓你從不同的角度來參予彌撒。有興趣者，彌撒後請與Louis Wang聯絡。
2. 渥太華教區節慶典定於六月十四日(星期四)晚上七時三十分在主教座堂舉行。歡迎教友參予。
3. 六月份朝拜聖體定於六月十六日(星期六)下午一時半舉行。是日彌撒在下午一時進行。
4. 堂區園藝組定於六月十七日感恩祭後開始種植蔬果時花，美化環境，更為祈禱園做些準備功夫。歡迎教友參予種植。
5. 堂區定於六月十七日主日感恩祭後舉行父親節及端午節Potluck午餐慶祝會。請參予者攜帶食品分享。
6. 堂區的週年旅行同樂日定於七月七日(星期六)上午九時三十分至下午三時在 Long Island Locks舉行。即將售賣餐券，詳情請參閱海報。

為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每台奉獻彌撒收費 \$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道—普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事或梁神父聯絡。



旅行同樂日

日期 / Date
二零一八年七月七日(星期六)
July 7, 2018 (Saturday)

地點 / Place
Long Island Locks
At Nicolls Island Road
(14 mins from TrT)

時間 / Time
上午九時三十分至下午三時
9:30 am to 3:00 pm

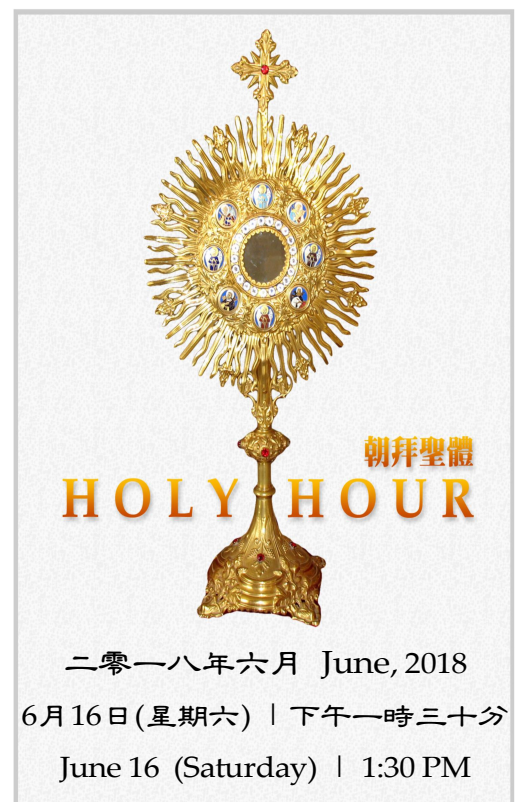
費用 / Fees
成人—每位十元
小童十歲以下—每位五元
(包括午餐、飲品自備)
Adult \$10 / \$5 kids under 10 yrs. old
(Included lunch, bring your own drinks)

活動 / Activities
小徑尋幽, 集體遊戲
Trail, Games

報名及查詢 / Contact
Linda Au
Cecilia Chow
Chor-Yee Chan

請自備沙灘椅及太陽傘

聖神天主堂
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish
Community founded in 1955



朝拜聖體
HOLY HOUR

二零一八年六月 June, 2018
6月16日(星期六) | 下午一時三十分
June 16 (Saturday) | 1:30 PM

Pastor's Message (June 10, 2018)

Tenth Sunday in Ordinary Time

"How can Satan drive out Satan? If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand. And if a house is divided against itself, that house will not be able to stand . . ."

" . . . whoever blasphemes against the Holy Spirit will never have forgiveness, but is guilty of everlasting sin." Mark 3:20-35

“撒殫怎能驅逐撒殫呢？一國若自相紛爭，那國就不能存立；一家若自相紛爭，那家也不能存立。”

“... 但誰若褻瀆了聖神，永遠不得赦免，而是永久罪惡的犯人。” 谷：3:20-35

Sometimes we act out of a self-centeredness that is of "Satan" and not out of the compassionate spirit of the Gospel we profess: without fail, the "house" we build out of arrogance and greed collapses in anger and hurt. If a house that is a real home is to stand, it must be constructed of forgiveness, humility, and generosity. Jesus' life testifies to the reality that the "power" of "Beelzebub" cannot heal or restore or re-create - only the Spirit of God can bring about such transformation. Let the reconciling and loving Spirit of God be the architect of the "houses" we seek to make for ourselves and families, the conductor of creation's song of peace and healing sung by every human life and heart.

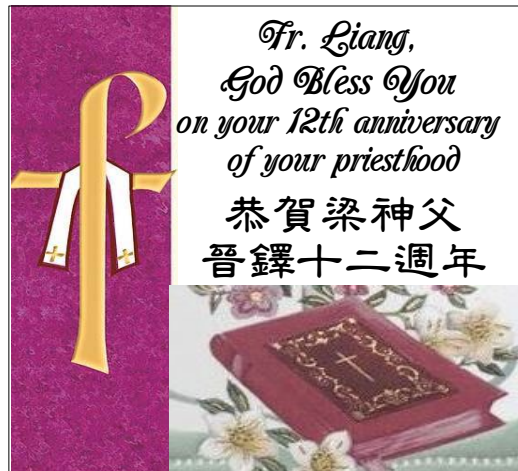
有時我們以自我中心處事，猶如附屬撒殫，而非宣揚我們信仰福音的慈悲精神：無可否認，“我們以傲慢與貪婪建立的“家”，會被忿怒與痛苦摧毀。假如一個家能真實地鞏立不倒，一定是建基於寬恕，謙恭和寬宏大量。耶穌在世時確證了只有天主聖神才能改變一切，而撒殫卻絕對沒有治療，恢復或重新創造的能力。讓我們請求慈愛及包容的天主聖神作為我們與家庭居所的建築師，指揮引導我們誠心唱頌和平與修和的歌詠。

In today's Gospel, Jesus warns against "blaspheming against the Holy Spirit." To "blaspheme" against the Spirit of God is to be so mired in cynicism and skepticism that we refuse to embrace the possibilities for realizing the hope of God's grace. We've all felt such hopelessness at times in our lives: the despair that God has abandoned us, the refusal to realize the gifts and tools we possess to re-create our lives in God's love, the cynicism that concedes the world to evil and sin. For Jesus, the crushing pessimism that God's grace is inaccessible to us condemns us to lives of sadness and isolation, not the lives of meaning and joy God envisions for us.

今日的福音，耶穌提醒我們“不可褻瀆聖神”。褻瀆天主聖神使我們憤世嫉俗和心存疑慮，令我們無法欣然接受上主的恩惠。在我們的生命中，難免有時感到無望：以為被天主離棄，放棄了天主賜給我們的天賦才藝，及在主的愛內重整生命的能力，又令我們承認這世界是充滿罪過邪惡的。這不能獲取天主恩寵的悲觀態度使我們常活在憂傷與孤獨中，而未能感受到天主應許的價值及喜樂的人生。

Fr. Stephen Liang M.D.

梁增仁神父



Date: June 16, 2018 (Saturday)
Time: 9am to 1pm
Location: Sheng Shen Parish
Parking Lot
1187 Michael St. North

日期：2018年6月16日(星期六)
時間：早上九時至下午一時
地址：聖神天主堂停車場
1187 Michael St. North
Ottawa, ON K1J 7T2



ENJOY THE SUN ENJOY THE FUN



停車場賣物會將於六月十六日上午九時至下午一時舉行。Edward Sham與楊憂國在5月27日感恩祭中向捐助物品的教友及各協助籌備的義工們致謝，希望教友繼續在堂區辦公時間或主日繼續捐贈物品於教堂車庫。截止收集捐贈物品日期為六月十日。

賣物會當日需要多位義工協助在早上七時半開始搬放售賣品到停車場，祈盼義工踴躍參予，務使賣物會順利進行。

Dear brothers and sisters in Christ,

May 9, 2018

Invitation to the Diocesan Feast Day Celebration 2018

Each year we gather around our Archbishop to celebrate and give thanks for the foundation of the diocese of Bytown on the 25th of June 1847 and the anniversary of its elevation to an archdiocese on the 8th of June, 1886. This year, at the celebration which will be held at Notre Dame Cathedral on Thursday, June 14, at 7:30 p.m., we will acknowledge the fact that Mother Élisabeth Bruyère has recently been declared Venerable by Pope Francis. Two papal decorations, the *Benemerenti* Medal, also will be awarded to two people from our diocese. The celebration will begin with a visit and a moment of prayer at the Mother House of the Sisters of Charity of Ottawa.

1- Visit to the Oratory – Tomb of Mother Bruyère :

We ask that you invite a family to come pray at the tomb of Mother Bruyère. Please advise them that they can arrive at the Mother House of the Sisters of Charity, 27 Bruyère Street, starting at 6:15 p.m. The family should bring a votive candle from your parish or a small bouquet of flowers to place next to Mother Bruyère's tomb. Families will then proceed to the chapel where they may stay for personal prayer until 7:10 p.m.

2- A moment of prayer in the chapel

A brief liturgy will be held in the chapel at 7:15

3- Procession to the Cathedral

The Sisters, members of the clergy and members of the representative families will then walk in procession to the Cathedral. Seating will already be reserved in the nave to accommodate them.

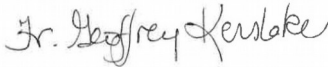
N.B. For the members of the clergy: there is no time provided between the arrival of the procession and the beginning of the Mass for vesting. You may choose to walk in the procession wearing your alb and stole or choose to take your place in the Cathedral before 7:30 pm.

Please encourage parishioners to come and join you in participating using the best means available to advertise this celebration, such as the parish bulletin, website and a special announcement. It would be a powerful witness to see the participation of young families with children who may not have had an opportunity yet to celebrate at the Cathedral. Pope Francis reminds us *"it is very important to reaffirm the family, which remains the essential cell of society and the Church"* (Address to the Bishops of Brazil).

The celebration of our diocesan feast will be a memorable occasion as we give thanks for the blessings God has given us in our country and archdiocese; for the life of Mother Elisabeth Bruyère, founder of the Sisters of Charity of Ottawa; for the many contributions of the Sisters over the years and in our time; and to give public witness of the joy that is in us.

May God bless you and your parish with a lovely and grace-filled Spring.

Yours sincerely in Christ,



Reverend Geoffrey Kerslake
Episcopal Vicar

新領洗者感言

Additional Input from newly Baptized

領洗感想：我們的天父，感謝你賜給我機會踏上奔向天國的第一步。我希望帶領我的家人，一起行走這條漫長的道路，將來能在天國中得見你的聖容。你給我所有的恩賜，我一定會好好珍惜，感謝你能俯聽我的祈禱。

周保進 2018年4月5日領洗者

Workshop by Sr. Celia Chua on 20/5

原定聖母無原罪修女修會的蔡愛美修女在五月二十日為我們主持的聖母月講座臨時取消，留待稍後另作安排舉行。

堂區園藝組的成立

堂區園藝組現開始籌備綠化教堂後停車場的計劃。首要工作是清理殘餘樹枝及其他雜物。五月六日(星期日)感恩祭後組員與義工已群策群力處理清除工作。稍後將種植十四盆植物(象徵苦路十四處)，包括各類蕃茄，韭菜，香草等，教友如有興趣，可參與種植。而十字架兩旁則選種玫瑰花或其他花卉。

Our Parish Gardening Group has started the Gardening Project for our backyard parking lot. The initial task is to clear all debris first. The cleaning work had been done on May 6 after our Sunday Mass. Later on, 14 pots (symbolic of 14 stations of the Way of the Cross) will be allocated to plant tomatoes, herbs and vegetables etc. Roses will be planted on the sides of the Cross. Parishioners interested to contribute in planting can pick one or two pots.



New renovation and guest room arrangement in rectory

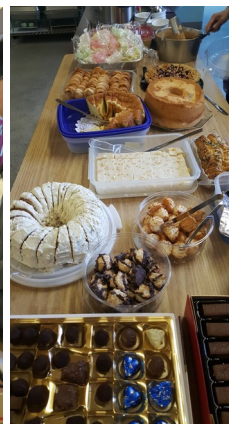
在 Teresa and Fred Szeto 的構思與策劃，及 Gary and Cecilia Chow 的鼎力協助下，我們堂區的客房佈置得美侖美奐，有舒適和諧的感覺。在此向他們致謝。



K of C Raffle Tickets



Mother's Day Celebration on 13/5



多謝 Cecilia Chow 精心設計的母親節賀卡，及 Christina Fan, Lydia, Jonah, 許娟和 Rosa AuYeung 安排下，送給母親們康乃馨，賀母親節及以表敬意。



Confirmation of Juan Xu at Notre Dame Cathedral on 20/5

五月廿日聖神降臨節，許娟在女兒，代母王芬芬及 Christina Fan 陪同下，在主教座堂由 Bishop Christian Reisbeck 主持禮儀接受堅振聖事。



Pentecost Celebration on 20/5



多謝 Louisa Wong 協助設計聖神降臨節的佈置



Birthday Blessings for Therese Yuen's 80th Birthday



Youth Mass

JUNE

Date: 20/6 (Sunday)

Time: 9:30 a.m.

President:

Fr. Michael Oli



Fr. Michael Oli's 1st Youth Mass on 20/5



Link on Updating Parish Record 在線更新在堂區個人/家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的個人/家庭資料，請參閱堂區通訊或到堂區網站 www.ottawachineseatholic.org 作鏈線更新 <https://goo.gl/pKEV0g>。

Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link (<https://goo.gl/pKEV0g>) in parish's monthly bulletin or parish's website at

www.ottawachineseatholic.org



截至 2018 年
6 月 3 日
培聖基金共籌得

As at June 3rd, 2018
donation for Vocation
Development Fund
amounted to



\$3,874.35

牧靈議會 Pastoral Council

陳瑞朝	David Chan (共同主席)
李利	Lily Li (共同主席)
陳利爵	Richard Chan (共同主席)
龔煥根	Bosco Kung
楊建華	Jian Hua Yang
方良炎	James Fong (財務委員會代表)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
陳麗珠	Linda Chan (秘書)
農正心	Lydia Nung (秘書)

財務委員會 Finance Council

鄧鉅振	Thomas Tang (Project Manager)
方良炎	James Fong (Coordinator)
夏景榮	Jimmy Ha
黎寶珍	Katie Ng
莫淑蘭	Suk Lan Mok
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
張彥潔	Agnes Zhang
農李美玲	May Nung

常設委員會 Standing Commissions

禮儀 Liturgy

黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
王治耀	Louis Wang (Altar Server)
陳瑞朝	David Chan (Lectors)
農李美玲	May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞	Helena Wong (Sacristy)
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
李美玲	Mei Ling Li
司徒惠良	Fred Szeto
陳連娣	Janet Sham
黃暉	Wei Huang
王芬芬	Louisa Wong

信仰培育 Christian Education

梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan
農大鈞	John Nung
陳志彪	Bill Chan
吳祈	Eric Wu
張彥潔	Agnes Zhang
曾鳳潔	Irene Chang
李美玲	Mei Ling Li
陳小喬	Rosa AuYeung
楊建華	Jian Hua Yang
黃健平	Dicky Wong

團體生活 Community Life

歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張貴鳳	Jessica Cheung
葉敏華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳潔華	Jennifer Yeung
方李美娥	Lucille Fong
陳利爵	Richard Chan
陳麗珠	Linda Chan
楊愛國	You Guo Yang
蔡蕾	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li

關愛 Christian Service

羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆樑	Raymond Au
李美玲	Mei Ling Li
李美蘭	Joyce Wong
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong

福安福園

未雨綢繆，添安又添福



全新中式墓園「安福園」現已落成。

「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

祖先也移民

我們已移居到一個環境優美、生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？我們免費提供文件樣本，手續諮詢，請即來電.....

Capital Funeral Home & Cemetery
by Arbor Memorial

3700 Prince of Wales Drive, Nepean
613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca

Arbor Memorial Inc.



即日妥善籌劃！
免費諮詢服務，
請致電：24小時華語熱線
613-276-3289
與 Gable Fung 馮基堡聯絡



**Hong Kong Style
Chinese Restaurant**



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed

Selena Bakery

Birthday Cakes | Cupcakes | Crepe cakes | Pastries
生日蛋糕 | 紙杯蛋糕 | 千層蛋糕 | 中西糕點



613-316-2989

selenabakery@hotmail.com

兄弟餐廳 Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial 太上皇大酒樓 高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA
TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

SOMERSET DRUGS INC. 康寧藥房

PharmaChoice

*Advice
for Life*

708-A Somerset St W,
Ottawa, Ontario K1R 6P6

CHEN XING ZHOU, PHARM.D.
Pharmacist

周晨星, 藥學博士 t. 613-234-7011
藥劑師 f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow
613-325-1958
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人
訊息的設計, 可按
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for
all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages



RBC Royal Bank
RBC 皇家銀行

黎寶珍
房屋貸款經理
Senior Mortgage Specialist



Cell: 613 799 8266
Email: katie.ng@rbc.com

專業房屋貸款建議
隨時隨地照顧您的所需
Need mortgage financing?
Look no further.
Let me make it happen.